

通訳・翻訳訓練が初めての方から、訓練中の方、そしてお仕事で通訳・翻訳をされている方まで、幅広く受講いただけるクラスをご用意。1日から受講できます！

8月・9月・10月開講

短期集中コース 2020 サマー コース案内

英 語 ・ 中 国 語

通訳者養成コース・翻訳者養成コース

受講特典

- ◇短期集中コース【2020サマー】を受講された方がさらに「2020年[秋期]10月レギュラーコース」を受講される場合
 - ①入学金（通常¥33,000）⇒全額免除！
 - ②各コースレベルチェックテスト受験料無料！
 - ③一部コースでは無試験入学特典あり
（英語翻訳者養成コース・中国語翻訳者養成コース）
- ◇短期集中コース【2020サマー】で2つ以上のクラスを受講される場合、2つ目以降の受講料が10%OFFとなります。
（※新規生の方が対象）
- ◇在校生・復学生は、短期集中コース【2020サマー】受講料が10%OFFとなります。

Contents

おすすめクラスのご案内……………	02
クラス一覧……………	04
英語通訳者養成コース……………	05
英語（通訳・翻訳共通）……………	08
英語翻訳者養成コース……………	09
中国語通訳者養成コース……………	14
中国語翻訳者養成コース……………	16
オンラインクラスについての 注意事項……………	18
受講申し込み手続きの流れ……………	19



アイ・エス・エス・インスティテュート
www.issnet.co.jp



Ver.1

短期集中コース2020サマー おすすめクラスのご案内

◆通訳力に差がつく！「構文力のポイント」を習得

[英語] 通訳力に効く！構文力強化

▣詳細はP.5をご覧ください

講師：榊原奈津子（英語通訳者養成コース担当講師）

上智大学外国語学部英語学科卒。上智大学大学院にて言語学専攻英語教授法（TESOL）修士号を取得。外資系航空会社勤務を経てアイ・エス・エス・インスティテュートで通訳訓練を受ける。フリーランスの通訳者として航空をはじめ多分野で活躍する傍ら、20年以上にわたり同校の講師を務めている。上智大学他、大学の講師も務める。

<こんな方におすすめ！>

- ・構文力を鍛えて理解力を高めたい方
- ・「英文を聞いて理解はできるがすぐに反応できない」
「日本語に引っ張られてしまい、英文がすんなりでてこない」
「いつも同じ表現ばかり使ってしまう…」など、通訳訓練で伸び悩みを感じている方

<ここがポイント！>

- ・現役通訳者がプロになるために実践してきた様々な学習法から、特に構文力強化に着目した訓練をご紹介します。
- ・自分の構文力を把握するところからスタートし、「構文のポイント」について、講義で理解を深めた後、英→日では「聴き取るための構文力」を日→英では「話すための構文力」を、口頭の訳出演習を通して鍛えます。

◆ビジネスシーンに特化した“はじめての方向け”の通訳訓練

[英語] ビジネス通訳入門

▣詳細はP.6をご覧ください

将来社内通訳者として活躍したいとお考えの方、通訳訓練経験はないが、すでに仕事で通訳をしなければいけない状況に置かれている方向けの短期体験型のクラス。ビジネスシーンに特化した内容で、シャドウイング等の基礎通訳訓練から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？

講師：片山英明（英語通訳者養成コース担当講師）

大学卒業後、30年余りエンジニアとして海外の建設工事を請け負う会社に勤務。業務遂行に必要な英語力習得のためISS横浜校通訳科に在籍。その後、フリーランスの通訳者として、主に技術、建設関係の通訳を担当。アイ・エス・エス・インスティテュート横浜校の通訳者養成コース、主に通訳準備科や本科2、短期集中コース「はじめての通訳訓練」など多数のクラスを担当。

<こんな方におすすめ！>

- ・通訳訓練がはじめての方
- ・将来社内通訳者をめざしている方

<ここがポイント！>

- ・ビジネスシーンに特化した訳出演習を行います。
- ・通訳力・英語力を上げるための自宅での学習法も学ぶことができます。

◆「自己流」の翻訳に限界を感じている方、ご自身の英語力に「売り」をプラスしたい方におすすめ！

[英語] はじめての実務翻訳訓練

▣詳細はP.9をご覧ください

「自分が翻訳業務を頼まれたら…」という、誰もが遭遇するシーンを想定して、その対処法をご紹介します。この授業で学んだことを、原文の読み取りや訳出の際に心がけるだけで、訳文の品質が変わります！レギュラーコースでも人気の講師が、経験に裏付けられた訳出に役立つヒントをみなさんにご紹介します。

講師：今野由紀子（英語翻訳者養成コース担当講師）

上智大学外国語学部英語科卒。米国ブリガム・ヤング大学留学。フリーランス翻訳者としてAT&T、JICA関連の翻訳に従事した後、翻訳担当として貿易商社および大使館に勤務し、長年、幅広い分野の実務翻訳に携わる。

短期集中コース2020サマー おすすめクラスのご案内

◆翻訳者、チェッカーが知っておくべき「Memsource」の機能を実践的な環境でご紹介します。

[英語] 翻訳支援ツール/Memsource講座 翻訳者・チェッカー編

▼詳細はP.12をご覧ください

講師：藤井美樹子（英語翻訳者養成コース担当講師）

複数の機械翻訳システム開発に20年以上関わり、主に辞書開発を担当した後、MT使用を含む翻訳サービスに従事。ポストエディットや校正におけるCATツール（SDL Trados、Memsourceほか多数）の使用経験は10年以上。現在はフリーランスとして技術系から漫画、ゲーム、エンタメまで幅広い分野の校正を手がける。

<ここがポイント！>

- ・導入事例が増えている翻訳支援ツール「Memsource」の使い方をご紹介します。
- ・「翻訳支援ツール」「翻訳メモリ」というキーワードは耳にはいるもののイメージが湧かない方、必要性を感じているけれど最初の一步を踏み出せないでいる方におすすめの講座です。

◆好評の中国語「医療通訳」、充実のカリキュラムで資格取得をめざす！

[中国語] 日⇔中医療通訳入門 日⇔中医療通訳基礎

▼詳細はP.14をご覧ください

藤上理奈（医療通訳講師）

中国の薬学専科卒業後来日。神田外語大学大学院比較言語学・日本文化修士課程単位修得。国際医療福祉大学大学院医療通訳・国際医療マネジメント分野修士号取得。

日本医療通訳アカデミー創設責任講師を8年間歴任。一般社団法人日本医療通訳士会代表理事。アイ・エス・エス・インスティテュート講師。

<こんな方におすすめ！>

- ・医療通訳士の資格取得をめざしている
- ・医療通訳の仕事につきたい
- ・医療に特化して勉強したい
- ・医療コーディネーターチームの管理・運営ができるようになりたい

<ここがポイント！>

- ・「入門」、「基礎」クラスと続けて学習することにより、専門知識と医療通訳スキルを着実にステップアップできます。
- ・ISSの中国語医療通訳2講座(24時間)と日本医療通訳士会の専門講座(51時間)を学習することにより、厚労省カリキュラムで定められている50単位・75時間の基準を満たし、「日本医療教育財団」が実施する資格試験の受験資格を得ることができます。

◆～入門者向け～ 日中翻訳のエッセンスを学ぶ！

[中国語] 日⇔中翻訳基本訓練

▼詳細はP.16をご覧ください

講師：王浩智（中国語翻訳者養成コース顧問）

中国アモイ大学外国語学部日本語科卒業、成城大学大学院博士課程単位習得。現在アイ・エス・エス・インスティテュート講師、実務翻訳多数を手掛ける。著書に「耳から入る中国語」（学研）、「日本語から学ぶ中国語・中国語から学ぶ日本語」「中国語翻訳作法」（東京図書）

<こんな方におすすめ！>

- ・日本語と中国語ができるけれども、翻訳の経験がない方
- ・自己流で翻訳してきたけれども、翻訳訓練の経験がない方
- ・翻訳に興味がある、これから翻訳者をめざしている方

<ここがポイント！>

- ・日本語⇒中国語、中国語⇒日本語の双方向の訳出演習を行います。
- ・短期間で効率よく翻訳のエッセンスを学ぶことができます。
- ・受講生に合わせた個別添削と指導で、問題点を確実に指摘・改善します。

短期集中コース2020サマー クラス一覧

 通学
  オンライン
  eラーニング

◆ポイントを絞ってスキル強化したい方におすすめのクラスです（※通訳・翻訳訓練は行いません）

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
英語	New 医薬翻訳のための「基本から学ぶ、免疫」 	8								●	
英語	通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング  	5			●	●					
英語	通訳力に効く！構文力強化  	5					●		●		
英語	翻訳支援ツール/Memsource講座 翻訳者・チェッカー編 	12								●	●

◆通訳・翻訳訓練が初めての方におすすめのクラスです（※英検準1級、TOEIC650～900点、中検2級程度の方）

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
英語	はじめての通訳訓練  	5	●		●	●					
英語	ビジネス通訳入門  	6	●		●	●					●
英語	はじめての実務翻訳訓練 	9		●			●		●		●
英語	はじめての契約書翻訳訓練 	9		●						●	
英語	基本からしっかり学ぶ、映像字幕翻訳訓練 	10		●						●	
英語	ビジネス英訳入門 	13		●							●
中国語	日⇄中通訳基本訓練  	14	●		●	●					●
中国語	日⇄中医療通訳入門 	14	●		●	●				●	●
中国語	日⇄中翻訳基本訓練 	16		●			●	●	●		●
中国語	王先生の「日⇒中翻訳はじめの一步」 	17		●			●	●			
中国語	望月先生の「中⇒日翻訳はじめの一步」 	17		●			●	●			
中国語	王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」 	17					●	●	●		

◆通訳・翻訳訓練経験のある方、あるいはすでにお仕事で通訳・翻訳をされている方を対象としたクラスです

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
通訳	“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座 	7,15	●				●				●
英語	ハイレベル英文法集中講義 	8		●			●		●		
英語	英→日 逐次通訳スキル強化  	6	●					●			
英語	日→英 逐次通訳スキル強化  	6	●					●			
英語	上級通訳者への3ステップ ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～ 	7	●					●		●	●
英語	“伸び悩み解消”基礎通訳訓練 	7	●								
英語	基本からしっかり学ぶ、医薬翻訳訓練 	10		●						●	●
英語	基本からしっかり学ぶ、金融・IR翻訳訓練 	11		●						●	●
英語	マーケティング翻訳訓練 英→日/日→英 	11,12		●				●		●	●
中国語	日⇄中医療通訳基礎 	14	●		●	●				●	●

◆[英語] 通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング

 通学  オンライン

通訳訓練において短期記憶力を強化することの重要性を実感されている方が多い一方で、それを強化するために継続的に正しい学習方法で取り組んでおられる方は少ないようです。通訳に必要な短期記憶力は、単なる機械的丸暗記とは全く別物です。このクラスでは、通訳訓練法のひとつである「リプロダクション」にフォーカスし、教材を通して、トレーニングの正しい行い方やその効果についてご紹介します。通訳訓練の初心者から伸び悩んでいる方、最適な自己トレーニング方法が分からずに訳出練習でカバーしようとしている方には特におすすめです。この機会に適切なトレーニング手法を習得し、日々の学習に取り入れてみませんか？

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※通学で予定しているクラスも、社会的状況を鑑み、オンラインクラスに変更させていただくことがございますので、予めご了承ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】英語通訳コース:本科1~本科3【定員】通学8名、オンライン12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
A.横浜校 	9/5・12	土	10:30-12:30	全2回・4時間	栗原恭子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,600	¥15,840
B.オンライン※	9/23・30	水	19:00-21:00				

※通信テストを9/16(水) 19:30-20:00に実施します。

◆[英語] 通訳力に効く！構文力強化

 通学  オンライン

通訳をする上で必須の「構文力」。構文がわかれば、理解度が格段に向上し、バランスよく通訳力をアップすることが可能です。このクラスでは、自分の構文力を把握するところからスタートし、「構文のポイント」について、講義で理解を深めた後、英→日では音声を聞いて文脈を理解する演習などを、日→英では「構文のポイント」を応用して無理なく文章を組み立てる演習などを行い、定着を図ります。「英文を聞いて理解はできるがすぐに反応できない」「日本語に引っ張られてしまい、英文がすんなり出てこない」など、通訳訓練で伸び悩みを感じている方におすすめのクラスです。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※通学で予定しているクラスも、社会的状況を鑑み、オンラインクラスに変更させていただくことがございますので、予めご了承ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】本科1~本科3程度【定員】通学8名、オンライン12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
A.東京校 	9/2・9	水	19:30-21:00	全2回・計3時間	榊原奈津子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥13,200	¥11,880
B.オンライン※	9/19	土	13:00-16:00				

※通信テストを9/12(土) 13:30-14:00に実施します。

◆[英語] はじめての通訳訓練

 通学  オンライン

通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方、海外の方との英語コミュニケーションをさらに上達させたい方に最適な短期体験型のクラス。基礎通訳訓練(シャドウイング、リプロダクション)から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？

(注) 過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※通学で予定しているクラスも、社会的状況を鑑み、オンラインクラスに変更させていただくことがございますので、予めご了承ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方、TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】本科1~2【定員】通学8名、オンライン12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
A.東京校 	9/5	土	14:00-17:00	1回・3時間	榊原奈津子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥13,200	¥11,880
B.オンライン※	8/25・9/1・8	火	19:00-21:00	全3回・計6時間	丹羽玲 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥26,400	¥23,760

※通信テストを8/18(火)19:30-20:00に実施します。

◆[英語] ビジネス通訳入門



将来社内通訳者として活躍したいとお考えの方、通訳訓練経験はないが、すでに仕事で通訳をしなければいけない状況に置かれている方向けの短期体験型のクラス。ビジネスシーンに特化した内容で、シャドウイング等の基礎通訳訓練から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

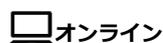
※通学で予定しているクラスも、社会的状況を鑑み、オンラインクラスに変更させていただくことがございますので、予めご了承ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方、TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】本科1~2【定員】通学8名、オンライン12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
A. 横浜校	8/26・9/2・9・16	水	19:00-21:00	全4回・ 計8時間	片山英明 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥35,200	¥31,680
B. オンライン※	9/5・12・19・26	土	13:00-15:00				

※通信テストを8/29(土) 11:00-11:30に実施します。

◆[英語] 日→英 逐次通訳スキル強化



日→英通訳に自信が持てないという声は多く聞かれます。このクラスでは、日本語のインプットと英語でのアウトプットがスムーズにつながる自然な訳出をめざして、日→英に特化した逐次通訳訓練を2日かけて徹底的に行います。通訳学習に伸び悩みを感じている方、現在の英訳スキルをブラッシュアップさせたい方、ぜひこのクラスをご受講ください。

(注) 2020年[春期]オンライン特別集中プログラム本科3クラス受講生は、ご相談ください。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

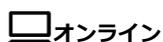
※通学で予定しているクラスも、社会的状況を鑑み、オンラインクラスに変更させていただくことがございますので、予めご了承ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®900点以上【レギュラーコース相当レベル】本科3程度【定員】通学8名、オンライン12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
A. 横浜校	9/12・19	土	14:00-16:00	全2回・計4時間	近藤尚子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥18,700	¥16,830
B. オンライン※	9/24・10/1	木	18:45-20:45				

※通信テストを9/17(木) 19:30-20:00に実施します。

◆[英語] 英→日 逐次通訳スキル強化



英訳より容易と思われがちな英日通訳。実は英語の理解力が真に問われるのが日本語への訳出なのです。この2日間のクラスでは、英→日方向のみの訳出訓練を集中的に行い、英語の理解力と即応力アップのコツを習得。あわせて日本語へのアウトプット力と時事知識の強化をはかります。実践的な逐次通訳スキルを集中して身につけたい方におすすめです。

(注) 2020年[春期]オンライン特別集中プログラム本科3クラス受講生は、ご相談ください。

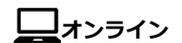
※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※通学で予定しているクラスも、社会的状況を鑑み、オンラインクラスに変更させていただくことがございますので、予めご了承ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®900点以上【レギュラーコース相当レベル】本科3程度【定員】通学8名、オンライン12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
A. 横浜校	9/12・19	土	10:00-12:00	全2回・計4時間	寺田容子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥18,700	¥16,830
B. オンライン※	9/10・17	木	18:45-20:45				

※通信テストを9/3(木) 19:30-20:00に実施します。



◆【英語】上級通訳者への3ステップ ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～

通訳の現場で必須の3つの要素、「良質な逐次通訳」「サイトトランスレーション」「同時通訳」を学ぶ、上級者向けの1日集中クラスです。トップクラスの会議同時通訳者として活躍中の当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が講師を担当。逐次通訳の精度を上げたい方、本格的な同時通訳訓練の前に逐次通訳と同時通訳の違いを学びたい上級者の方におすすめてです。

※このクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、通訳としての仕事経験のある方、TOEIC®930点以上
【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/5・6	土・日	13:30-15:30	全2回・計4時間	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥20,900	¥18,810

※通信テストを8/29(土) 14:30-15:00に実施します。



◆【英語】【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ!“伸び悩み解消”基礎通訳訓練

通訳訓練方法は知っていても、漫然と行っているだけでは、効果は半減してしまいます。このクラスでは、当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が、理論に基づいて「シャドウイング」「リプロダクション」「ノートテイキング」の方法と効果を実践を交えて伝授します。どのレベルの方にも大事な「基本」。伸び悩みを感じている方にも、これから通訳訓練を始めたい方にもおすすめてです。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語・英語の演習教材を扱います。

[当クラスは随時受講開始できます。]

※このクラスを受講される方は、P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】語学力は問いません【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	50分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥8,360	¥7,524

◆【英語】[中国語]【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ!



通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座

音が認識でき、単語も文法も完璧なのに訳出の質がいまひとつ—そういう方は、情報の分析の仕方に問題があるのかもしれませんが。まとまりがよく、聞いていてわかりやすい訳出を行うためには高度な情報分析力が必須。このクラスでは、情報分析の仕方、情報構造を「見える化」するノートテイキング技法を伝授します。ISSレギュラーコースを受講したことのある方限定のクラスです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語の演習教材を扱います。

[当クラスは随時受講開始できます]

※このクラスを受講される方は、P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】ISSレギュラーコースを受講したことのある方(英語・中国語共通) ※新規受講の方はお申し込みいただけません。ご了承ください。

【レギュラーコース相当レベル】英語通訳コース：本科3以上、中国語通訳コース：基礎科2以上

動画配信期間	時間数	講師名	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥7,524

課題訳文提出があるクラスご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.18の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆[英語] 医薬翻訳のための「基本から学ぶ、免疫」

医薬翻訳をする上で欠かせない専門知識を強化する短期講座の第三弾。「がんの病態」「統計解析」に続き、今回は、はじめて免疫を学ぶ方を対象とした、免疫について、これだけは知って欲しいという精選された項目、免疫の仕組みや役割、免疫の基本概念について、レギュラーコース「医薬翻訳」クラスで人気の津村建一郎先生がオリジナルの教材と豊富な資料を使ってわかりやすく説明します。医薬翻訳者をめざそうとお考えの方、また、すでに翻訳者として稼働中の方で、医薬分野への参入をお考えの方におすすめです。そして通訳者として製薬業界での就業をめざしている方、また、すでに就業されている方で、さらなるスキルアップ、知識の習得をお考えの方にも大変おすすめのクラスです。

- ※このクラスは講義のみ行い、訳出訓練や訳文の添削はいたしません。
- ※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
- ※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
- ※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象】医薬翻訳者をめざす方／医薬翻訳者・通訳者 【定員】20名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/17・24・10/1	木	19:00-21:00	全3回・計6時間	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥23,760	¥21,384

- ※通信テストの日時は別途ご案内します。
- ※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ハイレベル英文法集中講義の構成◆

この講座はシリーズ1～3で構成されています。今回は、シリーズ1と2を開講いたします。

◆[英語] 【通訳力・翻訳力アップ】ハイレベル英文法集中講義

通訳・翻訳のプロの世界では文法・構文といった基礎力の差が結果となって現れます。しかし、一人ではなかなか継続学習が困難な英文法。ISSインスティテュートがペースメーカーとなって、地道な基礎固めを後押しします。授業は文法項目にあわせて作成された課題を翻訳し、講師が訳文を添削、授業で講評をいたします。授業の後半に行う文法事項の解説によりスキルの定着をめざします。通訳力強化、翻訳力強化のいずれにも効果があります。英語教授法資格 (TESOL) をもつ山口朋子先生と一緒に完璧な英語をめざしましょう。

- ※このクラスは開講前の事前課題はございません。初回授業で配布いたします。
- ※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
- ※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
- ※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

(注) 過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

【クラスで取り上げるおもな文法項目】

- <シリーズ1> 名詞と冠詞／無生物主語の処理・名詞の訳し方／主語と動詞の一致・主部と述部の関連性
- <シリーズ2> 関係詞／副詞的語句、強調・倒置・省略構文／態 (能動態、受動態)
- <シリーズ3> 時制と相／接続詞／助動詞と関連句

【受講特典あり】 受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2020年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【対象レベル】TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】英語翻訳コース：基礎科2以上、英語通訳コース：本科2以上【定員】各12名

シリーズ	場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
シリーズ1	オンライン	9/5・12・19・26	土	16:00-17:30	全4回・計6時間	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥27,170	¥24,453
シリーズ2	オンライン	10/3・10・17・24	土	16:00-17:30	全4回・計6時間			

- ※通信テストの日時は別途ご案内します。
- ※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.18の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆【英語】はじめての実務翻訳訓練



オンライン



動画配信

「翻訳」は、訳語を調べて置き換えるだけでなく、ドキュメントの目的や用途にあわせて訳文を作成する作業です。これから翻訳の訓練を始められる方に、実務で役立つ翻訳力を習得、強化するための学習法や必携の辞書や参考書などを紹介しながら、ビジネスレター、製品説明書など現場で遭遇する文書を教材として使い、基本的な翻訳スキルの習得、訳出のテクニックや訳語選択のコツを解説します。翻訳の奥深さと本当の楽しさをご理解いただけます！

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご覧いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

(注) 過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2020年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、TOEIC®730点以上【レギュラーコース相当レベル】基礎科1程度【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/15・29・10/6 9/22 (祝・火は休講)	火	19:00-21:00	全3回・計6時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,080	¥22,572

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆【英語】基本から学ぶ はじめての契約書翻訳訓練



オンライン



動画配信

社内外を問わず目にする機会の多い契約書をはじめとする法務文書。ビジネスのグローバル化が法務文書・契約書の作成、翻訳件数を増加させています。「秘密保持契約」「売買契約」「各種約款」「社内規定」など一般的な法務関連文書の仕組みを理解し、訳出の基本ルールを習得することがこのクラスの目標です。基本をしっかり学ぶことで、業務の広がりが期待できます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご覧いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

(注) 過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、TOEIC®730点以上【レギュラーコース相当レベル】基礎科1程度【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/19・26・10/3・ 10・17・24	土	15:00-16:30	全6回・計9時間	豊田実紗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥35,640	¥32,076

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.18の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆【英語】基本からしっかり学ぶ、映像字幕翻訳訓練



オンライン



動画配信

ドキュメンタリーやニュース、ドラマ、そしてセールスプロモーション用の動画など、様々な映像コンテンツの翻訳を手掛ける、プロ映像字幕翻訳者の講師が直接指導します。字幕制作の基本プロセスをわかりやすく解説し、実際に制作を体験。授業では、自分が作った字幕が実際の映像にのって流れる様子を確認して、講師やクラスメートと一緒に、より良い字幕についてディスカッションを行います。字幕制作の現場を体験してみませんか？

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2020年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・映像字幕翻訳」クラスにご入学いただけます。

【対象レベル】TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/25・10/2	金	19:00-21:00	全2回・計4時間	佐久間公美子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥13,200	¥11,880

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆【英語】基本からしっかり学ぶ、医薬翻訳訓練



オンライン



動画配信

「医薬翻訳」について基本的な理解を深め、QCチェックや、医薬翻訳業務で受注頻度の高い副作用・安全性報告や総括報告書、実施計画書など、現場で取扱い頻度の高い文書について解説、演習するクラスです。翻訳スキルの向上とあわせて、専門知識の強化をめざします。ISSインスティテュートのグループ会社にてプロ翻訳者として稼働中の講師が、市場のトレンドを考慮して教材を選択し、豊富な経験に基づいてわかりやすく説明し細かく指導します。成長分野の一つと言われる「医薬翻訳」業界に参入したい方や、興味はあるものの、はじめの一步が踏み出せない方に最適なクラスです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2020年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・医薬翻訳」クラスにご入学いただけます。

【対象レベル】TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	10/8・15・22	木	19:00-21:00	全3回・計6時間	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,750	¥22,275

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.18の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆【英語】基本からしっかり学ぶ、金融・IR翻訳訓練



近年、企業を取り巻く環境の変化が著しい時代にあつて、投資家が的確な投資情報を入手するための一層の環境整備が求められている中、企業が運営や業績等の会社情報を迅速、正確かつ公平に提供する重要性が、より一層高まっています。一方、海外投資家の日本株保有比率は一貫して上昇傾向が続いており、企業の情報を、日本語を母国語としない株主、投資家、証券アナリストなどへ、英語や多国語で伝えることの重要性が一段と高まっています。本クラスでは、金融市場の動向や企業が投資家向けに提供するIR情報に焦点をあて、その主要な情報事項の内容を理解し、関連する訳語や訳出表現を学びます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2020年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・金融IR翻訳」クラスにご入学いただけます。

【対象レベル】TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/29・10/6・13	火	19:00-21:00	全3回・計6時間	小林久美子 <small>(英語翻訳者養成コース担当講師)</small>	¥24,750	¥22,275

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。



◆【英語】マーケティング翻訳訓練 英→日

英→日に特化したマーケティング翻訳訓練を1日集中で行うクラスです。マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。新教材をご用意しましたので、リピーターの方も大歓迎です！

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】「マーケティング翻訳訓練 日→英」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方、TOEIC®900点以上、英検1級程度【レギュラーコース相当レベル】本科以上【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	10/3	土	12:00-15:00	1回・3時間	岩木貴子 <small>(英語翻訳者養成コース担当講師)</small>	¥14,300	¥12,870

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

- ・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.18の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。
- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆[英語] マーケティング翻訳訓練 日→英

 オンライン
  動画配信

日→英に特化したマーケティング翻訳訓練を1日集中で行うクラスです。マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。新教材をご用意しましたので、リピーターの方も大歓迎です！

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】「マーケティング翻訳訓練 英→日」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方、TOEIC®900点以上、英検1級程度【レギュラーコース相当レベル】本科以上【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	10/10	土	12:00-15:00	1回・3時間	岩木貴子 <small>(英語翻訳者養成コース担当講師)</small>	¥14,300	¥12,870

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆[英語] 翻訳支援ツール/Memsource講座 翻訳者・チェッカー編

 オンライン
  動画配信

翻訳作業を助けるツールの一つとして、導入事例が増えている翻訳支援ツール「Memsource」の使い方をご紹介します。インストールから基本設定、翻訳作業やチェック作業で必要となる基本的な機能を、実作業に近いトレーニングで学びます。実際に英文和訳した翻訳ファイルを使って、翻訳者、チェッカーが知っておくべき「Memsource」の機能を実践的な環境で習得できます。これからプロ翻訳者をめざす方にとって、ツールに関する知識はプロデビューの際に必ず役に立ちます。

- ・翻訳支援ツール Memsource の特長
- ・対訳エディタの使い方
- ・翻訳メモリの使い方
- ・用語集の使い方 など

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【定員】18名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/16・23・30	水	19:00-21:00	全3回・6時間	藤井美樹子 <small>(英語翻訳者養成コース担当講師)</small>	¥18,480	¥16,632

※通信テストの日時は別途ご案内します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.18の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。



◆[英語] ビジネス英訳入門（通信講座）

ビジネスのグローバル化に伴って英語による情報発信の機会が急増する中、ジャンルを問わずニーズが高まる和文英訳。全6回の受講により、和文英訳の基礎スキルを獲得すると同時に、オフィスでの情報発信（メール、レターなど）に活用できるビジネスフレーズを習得します。修了時には、ビジネスフレーズ144文があなたのスキルに加わります。

[当クラスは随時受講開始できます。]

※このクラスを受講される方は、P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

学習内容

- <第1回：基本ルールと数字の表現>
- <第2回：数字の表現（続き）、比較、名詞>
- <第3回：形容詞、副詞、動詞>
- <第4回：動詞>
- <第5回：節>
- <第6回：簡潔な表現、覚えておきたいルール・スタイル>

【受講特典あり】課題を全て修了すると、直近で開講するレギュラーコースの英語翻訳者養成コース「総合翻訳科・基礎科1」クラスにレベルチェックテスト免除で受講申し込みができます。

【対象レベル】日→英の翻訳訓練経験のない方、TOEIC®750以上、英検準1級以上

課題の割合	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
日→英 100%	6回	目黒智之 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥49,500	¥44,550

◆[中国語] 日⇄中通訳基本訓練



通学



オンライン

通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピーティング、パラフレーズ等の訓練を通じ、日本語⇄中国語双方向の通訳基本技術の習得を目標とします。教材は実際の通訳場面で必ず出会う「式辞挨拶」を使用し、単語→短文→長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※通学で予定しているクラスも、社会的状況を鑑み、オンラインクラスに変更させていただく場合がございますので、予めご了承ください。

※東京校とオンラインクラスは別のクラスです。この2クラス間の振替はご利用いただけません。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】各8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
A.東京校	9/5・12・19・26	土	13:30-15:30	全4回・ 計8時間	近藤はる香/ 顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース 担当講師)	¥29,330	¥26,396
B.オンライン※	9/5・12・19・26	土	13:30-15:30				

※通信テストを8/29(土) 13:30-14:00に実施します。

■ISSの医療通訳入門クラスについて■

「入門」、「基礎」クラスと続けて学習することにより、専門知識と医療通訳スキルを着実にステップアップできます。ISSの中国語医療通訳2講座(24時間)と日本医療通訳士会の専門講座(51時間)を学習することにより、厚生労働省カリキュラムで定められている50単位・75時間の基準を満たし、「日本医療教育財団」が実施する資格試験の受験資格を得ることができます。

*日本医療通訳士会の専門講座は2021年2月からの開講となります。詳しくは同会HPよりお問い合わせ下さい。

◆[中国語] 日⇄中医療通訳入門



オンライン

厚生労働省指定の標準カリキュラムに準じた、日中医療通訳の入門クラスです。全6回12時間の学習・演習を通じ、基本的な医療用語(病院医療現場で使われている言葉)、通訳理論を学習し、医療観光における基本的な検診項目の通訳に対応できる能力を身につけます。1回の授業は原則講義1時間、訳出演習1時間です。今後の学習に役立つ単語集も配布します。

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず

「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

※このクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級以上、中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/5・12・19・26・ 10/3・10	土	13:00-15:00	全6回・計12時間	藤上玲奈 (医療通訳講師)	¥44,000	¥39,600

※通信テストを8/29(土) 13:00-13:30に実施します。

◆[中国語] 日⇄中医療通訳基礎



オンライン

日⇄中医療通訳入門クラスを受講された方を対象としたクラスです。

本クラスでは実際に需要の多い診療項目について、更に深い医療知識を学習しながら医療通訳作法や実技を習得します。例として①心臓カテーテル治療②糖尿病について③がん免疫療法④人間ドック通訳の各項目について学びます。本クラス終了後、医療現場に出て通訳業務に対応できるようになることをめざします。

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず

「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

※このクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】ISSで「日⇄中医療通訳入門」クラスを受講した方

日本語母語者：中国語検定2級以上、中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/5・12・19・26・ 10/3・10	土	10:30-12:30	全6回・計12時間	藤上玲奈 (医療通訳講師)	¥44,000	¥39,600

※通信テストを8/29(土) 10:45-11:15に実施します。

◆ [中国語] [英語] 【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！



通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座

音が認識でき、単語も文法も完璧なのに訳出の質がいまひとつ—そういう方は、情報の分析の仕方に問題があるのかもしれませんが。まとまりがよく、聞いていてわかりやすい訳出を行うためには高度な情報分析力が必須。このクラスでは、情報分析の仕方や、情報構造を「見える化」するノートテイキング技法を伝授します。ISSレギュラーコースを受講したことのある方限定のクラスです。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語の演習教材を扱います。

[当クラスは随時受講開始できます]

※このクラスを受講される方は、P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】ISSレギュラーコースを受講したことのある方(英語・中国語共通) ※新規受講の方はお申し込みいただけません。ご了承ください。

【レギュラーコース相当レベル】中国語通訳コース：基礎科2以上、英語通訳コース：本科3以上

動画配信期間	時間数	講師名	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥7,524

◆[中国語] 日⇄中翻訳基本訓練



オンライン

動画配信

中国語の基礎は身につけており、更なるレベルアップを図りたい。会社の業務で翻訳をやっているけれども、自己流なのできちんと意味が伝わっているのか心配。翻訳に興味がある、将来翻訳者をめざしている。そんな皆さんにおすすめのクラスです。語学学習の延長の翻訳から、書き手の意図がしっかりと伝わる翻訳への転換を図ります。意図を訳出するためには、単語の置き換えではなく、原文を徹底的に読み込んだ上で、翻訳に取り掛かる必要があります。例えば、日本語の「よろしくお願いします」は、場面によって訳し方が異なります。「請多多关照」だけで済めばよいのですが、「何を」「どう」「よろしくお願いします」するのかを中国語で訳出しなければ意味が通じません。

授業では商品説明文やビジネスレターなどの教材を用い、様々な実例を具体的に挙げて、原文の読解、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。皆さんの訳文を講師が添削し、次回授業で訳例と共に個別講評をします。

2020年[秋期]10月レギュラーコースから本格的に学習を始めることを考えられている方にもぜひおすすめです。

(課題の添削指導あり)

※このクラスは開講前の事前課題があります。

※課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.18の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。

※ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。(課題は簡体字です)

※オンラインクラスを受講される方は、P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2020年[秋期]レギュラーコースの中国語翻訳者養成コースに入ることができます。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級以上、中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	9/5・12・19・26	土	10:15-12:15	全4回・計8時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥29,330	¥26,396

※通信テストを8/29(土) 10:15-10:45に実施します。

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。受講開始前にP.18の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。

◆[中国語] 王先生の「日⇒中翻訳はじめの一步」  eラーニング

翻訳には、通常の語学学習を続けるだけでは習得できない要素がたくさん含まれています。このクラスでは、語学学習と翻訳学習がどう違うのかについて具体的にご説明し、語学学習から大きな一歩を踏み出すために必要な発想のヒントをお伝えします。翻訳という作業の仕組みについて、中国語翻訳の第一人者、王浩智先生が解説します。これから翻訳訓練をはじめたい方に最適なクラスです。

[当クラスは随時受講開始できます]

※このクラスを受講される方は、P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級程度、中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥9,219	¥8,296

◆[中国語] 望月先生の「中⇒日翻訳はじめの一步」  eラーニング

翻訳学習が初めての方、これまで自己流で翻訳してきたけれども、きちんと勉強するのが初めての方を対象とした中国語⇒日本語翻訳入門クラスです。これから翻訳学習を始めるにあたって、基礎的な考え方を学ぶのに最適な内容です。本クラスでは、中国語から日本語への訳出に絞って講義を進めていきます。中国語の特長を踏まえての原文読解方法、中国語的表現と日本語的表現の違いを学びます。書き手が伝えたい内容を変えずに、どのように自然な日本語に訳せばよいのかを、豊富な実例を挙げながら紹介していきます。提出課題が1回分付きますので、全ての講義を視聴後、日本語に訳出して提出してください。

講師の添削後、コメントを添えてお戻しします。今後の学習のための手掛かりが必ず得られるはずですよ。

今すぐ始められる本クラスで中⇒日翻訳の世界を体験しませんか！半年間のレギュラーコースまたは短期集中コースでの学習を考えている方のお試しとしてもおすすめです。

[当クラスは随時受講開始できます]

※このクラスを受講される方は、P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級程度、中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

動画配信期間	時間数	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	3時間	1回	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥9,900	¥8,910

◆[中国語] 王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」  eラーニング

中国語初中級を脱し、上級そして翻訳のプロをめざそうと考えたときクローズアップされるのが中国語上級としての語彙力。本クラスでは豊富な情報量と身近な話題という中国語新聞ならではの特色を活かした語彙力強化のノウハウを、当校中国語翻訳者養成コース顧問の王浩智先生が伝授します。

[当クラスは随時受講開始できます]

※このクラスを受講される方は、P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級程度【レギュラーコース相当レベル】基礎科

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間20分	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥2,619	¥2,356

オンラインクラスについての注意事項

- ・オンラインクラスは、ビデオ会議システム（Zoom）を使って実施いたします。お申し込み前に、推奨環境を必ずご確認ください。
- ・オンラインクラスを受講する場合、開講前に必ず当校との通信テストを行っていただきます。通信テストの日時は、各クラス情報欄に記載されています。通信テストのご都合が合わない場合には、当校までご連絡ください。
- ・オンラインクラスにご参加される際、授業画面にお顔・お名前が表示されます。
- ・翻訳者養成コースでは、オンラインクラスを録画した授業動画を受講ページで10日間配信させていただきます。（受講ページには、受講生と講師、当校スタッフ以外はアクセスできません）

オンラインクラスに必要な機器

- ・スピーカーとマイク（内臓/USB接続/ワイヤレス）
- ・Webカメラ（内臓/USB接続）

推奨環境（オンラインクラス/授業動画視聴）

ネットワーク環境	ブロードバンド有線またはWi-fi
PCの対応OS	Windows10以上 MacOSX10.10以上
スマホ・タブレットの対応OS※	iOS 13以上 iPadOS 13以上 Android 10以上 ※スマートフォンやタブレットからもアクセス可能ですが、翻訳コースを受講される方は、Microsoft Wordで課題の訳文作成を行っていただくため、PCが必要となります。
ブラウザ	Google Chrome Google Chromeのダウンロードサイトはこちら→ 

翻訳者養成コースの授業動画視聴のための動作確認

授業動画のサンプルで再生状況を事前にご確認ください。

英語翻訳者養成コース



中国語翻訳者養成コース



■お申し込みの際にご注意いただきたいこと■

1. 受講料には教材費および消費税が含まれています。短期集中コースには入学金は不要です。
2. お申し込みの受付は先着順です。各クラスとも定員に達し次第、申込締切りとなりますのでお早めにお申し込みください。
3. 最少開講人数（5名）に満たない場合は開講を見合わせる場合がありますのでご了承ください。
4. 一旦納入された受講料は、クラスが開講されなかった場合を除き、返金いたしません。
5. 当校側の都合で授業が休講になる場合は、後日補講を行います。受講生側の都合で欠席される場合は、当該授業は消化されたものとみなします。ただし、欠席された方には欠席された回の教材と配布資料を後日お渡しいたします。
6. 「新規生」とはレギュラーコースの受講歴のない方が該当します。したがって、過去に短期コース・集中コース・通信講座・1回完結ゼミのみを受講された方は「新規生」となります。

受講申し込み手続きの流れ

1 受講クラスを選択する

短期集中コース【2020サマー】コース案内またはウェブサイトよりご希望のクラスをお選びください。
クラス選びに迷われた際にはお電話にてご相談ください。

☎03-3265-7103 www.issnet.co.jp

2 申し込み手続きをする

以下の3つのいずれかの方法で、お手続きいただけます。

- ① **アイ・エス・エス・インスティテュート ウェブサイトからのお申し込み**
https://www.issnet.co.jp
専用フォームに必要事項を入力し送信してください。お申し込み後、自動返信メールが届きます。
- ② **お電話（03-3265-7103）にて受講申込書をご請求ください。**
その後FAX、郵送、もしくはEメールにて、下記宛に受講申込書をご送付ください。
【FAX申し込み】 03-3265-7110
【郵送申し込み】 〒102-0083 東京都千代田区麹町3-1-1 麹町311ビル4階 アイ・エス・エス・インスティテュート
【Eメール申し込み】 office@issnet.co.jp（ご記入いただいた申込書をEメールに添付してお送りください。）
- ③ **ご来校によるお申し込み**
東京校あるいは横浜校受付にて、受講申込書をご記入いただけます。

※2020年8月10日（月・祝）～2020年8月17日（月）は夏期休館期間とさせていただきます。

夏期休館中もお申し込みを受付ておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月18日（火）以降の対応とさせていただきます。
ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解の程、よろしく願いいたします。

3 お申し込み内容の確認メールが届く

お申し込み後、3営業日以内にお送りいたします。（※夏期休館期間を除く）

お支払い金額とお支払い方法の詳細がEメールに記載されています。

4 受講料を納入する

受講料はお申し込み確認後、7営業日以内にお支払いください。お支払い方法は以下の2種類です。

※受講料の現金払は承っておりません。

- ① 銀行振込（※振込手数料は、お客様負担とさせていただきます。）
- ② クレジットカード（注）お取り扱いには東京校の窓口でのお支払いのみになります。
ご利用可能なカード：VISA、MASTER、UC、オリコ、クレディセゾン
お支払い方法：一括払いのみ

5 お申し込みが完了する

当校にて受講料の入金が確認できた時点でお申し込みが完了となります。

「受講申込手続き完了のお知らせ」がEメールで届いたら、お申し込み手続きは完了です。

6 受講がスタートする

通学クラスの方は、開講日当日に当校へお越しください。

オンラインクラスの方は、開講日時にご案内済みの方法にてご参加ください。

翻訳クラスの方には、開講1週間前に受講ページに関するご案内をEメールにてお送りいたします。



www.issnet.co.jp

ご質問ご相談は、お電話かEメールでお問い合わせください。

- 休館日：東京校：月・祝祭日、横浜校：月・火・祝祭日
- 夏期休館：2020年8月10日（月・祝）～2020年8月17日（月）

夏期休館中もお申し込みを受付けておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月18日(火)以降の対応とさせていただきます。

東京校



〒102-0083
東京都千代田区麹町3-1-1 麹町311ビル4階
TEL 03-3265-7103 FAX 03-3265-7110
Email: office@issnet.co.jp

- ◆休館日：月・祝祭日
- ◆最寄駅：
東京メトロ半蔵門線 半蔵門駅 6番出口より徒歩2分
東京メトロ有楽町線 麹町駅 1番出口より徒歩3分

横浜校



〒220-0004
横浜市西区北幸1-11-15 横浜STビル8階
TEL 045-325-3333
Email: office@issnet.co.jp

- ◆休館日：月・火・祝祭日
- ◆最寄駅：
JR線、東急線、京急線、相鉄線、みなとみらい線、市営地下鉄
横浜駅（西口）より徒歩5分